

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!*

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom fristerne!*

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed!*

Kutse nõudeavalduse esitamiseks. Arvestage kehtestatud tähtaegu!*

Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat!*

Invitation à produire une créance. Délais à respecter!*

Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες!*

Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare!*

Aicinājums iesniegt prasījumu pieteikumus. Ievērot varbūtējos termiņus!*

Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai!*

Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen!*

Sejha sabie x tissottometti talba. Il-perijodi ta` żmien stupulati għandhom jiġu osservati*.

Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Proszę nie zapominać o konieczności dotrzymania ew. terminów!*

Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!*

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Všimnite si prípadné termíny!*

Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!*

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables!

Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iakttä!*

Výzva k uplatnění pohledávky Případné lhůty musejí být dodrženy!*

Felhívás egy követelés bejelentésére. Esetleges határidőket figyelembe venni!*

Kuten maksukyvyyttömyysmenettelystä vastaavan tuomioistuimen oheisesta päätöksestä käy ilmi, siinä nimetyn velallisen omaisuuteen nähden on aloitettu maksukyvyyttömyysmenettely, jonka tarkoituksena on tyydyttää velkojat tasapuolisesti.

Jokainen velkoja, mukaan lukien jäsenmaiden veroviranomaiset ja sosiaalivakuutuslaitokset, voi **kirjallisesti ilmoittaa saatavansa maksukyvyyttömyysmenettelyssä**. Tämä pätee myös sellaisiin velkojiin, joiden tavallinen oleskelu-, asuin- tai toimipaikka on jossain muussa jäsenvaltiossa kuin siinä valtiossa, jossa menettely on aloitettu (neuvoston maksukyvyyttömyysmenettelyistä antaman asetuksen 39 artikla). Nämä velkojat voivat ilmoittaa saatavansa myös mainitun muun valtion virallisella kielellä tai jollakin sen valtion virallisista kielistä. Tässä tapauksessa ilmoitukseen on kuitenkin sisällytettävä vähintään **otsikko "Anmeldung einer Forderung" (Saatavaa koskeva ilmoitus) saksaksi**. Velkojalta voidaan vaatia ilmoituksen käännöstä saksaksi (neuvoston maksukyvyyttömyysmenettelyistä antaman asetuksen 42 artikla 2 luku).

Ilmoitus saatavasta on tehtävä **oheisessa maksukyvyyttömyysmenettelyn aloituspäätöksessä ilmoitetun määräajan kuluessa** (maksukyvyyttömyysmenettelyjärjestyksen 28 § 1 luku).

Saatavat, jotka ilmoitetaan vasta **ilmoituksen määräajan umpeuduttua**, vaativat mahdollisesti **lisätutkimusmenettelyn**. Siitä aiheutuvat **kulut maksaa se velkoja, joka on ilmoittanut saatavansa liian myöhään** (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 177 § 1 luku).

Ilmoitusta saatavista ei tule tehdä maksukyvyttömyysmenettelystä vastaavalle tuomioistuimelle, vaan **oheisessa maksukyvyttömyysmenettelyn aloituspäätöksessä mainitulle maksukyvyttömyyspesän selvittäjälle** (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 174 §). Mikäli menettelyssä on nimetty edunvalvoja tai uskottu mies (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 270, 313 §§), ilmoitus saatavista on tehtävä näille tahoille.

Ilmoituksessaan velkoja ilmoittaa **saatavan luonteen, syntymisajan ja määrän** ja liittää **ilmoituksen kopiot** mahdollisesti olemassa olevista **tositteista tai asiakirjoista, joista saatava käy ilmi** (neuvoston maksukyvyttömyysmenettelyistä antaman asetuksen 41 artikla, maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 174 § 1 luku).

Ilmoituksessa on sen lisäksi ilmoitettava **saantoperuste** ja mahdollisesti ne **tosiseikat, joiden perusteella velkojan arvioinnin mukaan käy ilmi, että se perustuu velallisen harkittuun luvattomaan tekoon** (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 174 § 2 luku). Jäännösvelasta vapautuminen ei koske velallisen harkittuja luvattomia tekoja vain siinä tapauksessa, että velkoja on ilmoittanut vastaavan saatavan mainiten tämän oikeusperusteen ja ne tosiseikat, joihin se perustuu (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 302 § 1 luku).

Kaikki saatavat on saatettava voimaan kiinteinä rahamäärinä **euroissa** ja laskettava lopuksi yhteen kokonaissummaksi. **Ulkomaisissa valuutoissa olevat saatavat on muutettava euroiksi** menettelyn aloituksen aikaisen vaihtokurssi-arvon mukaisesti. Sellaisten saatavien arvo, jotka eivät koske rahaa tai joiden rahamäärä on määrittelemätön, on arvioitava ilmoituksessa (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 45 §).

Korot voidaan periaatteessa ilmoittaa **vain maksukyvyttömyysmenettelyn aloitusajankohtaan asti** (oheisen aloituspäätöksen päivämäärä). Ne on laskettava ilmoittamalla korkoprosentti ja aikaväli ja ilmoitettava kiinteänä summana.

Toissijaiset saatavat (esimerkiksi menettelyn aloitusajankohdasta lähtien juoksevat korot tai velalliseen kohdistuvat ilmaissuoritusvaatimukset) **on ilmoitettava vain, mikäli maksukyvyttömyysmenettelystä vastaava tuomioistuin erityisesti vaatii näiden saatavien ilmoittamista maksukyvyttömyysmenettelyn aloituspäätöksessään**. Tällaisten saatavien ilmoituksessa on viitattava toissijaisuuteen ja osoitettava velkojan oikeutettu etuoikeussija (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 174 § 3 luku).

Mikäli velkojat vaativat **velallisen irtaimistoesineisiin tai oikeuksiin kohdistuvia vakuusoikeuksia**, heidän on **ilmoitettava ne välittömästi maksukyvyttömyyspesän selvittäjälle**. Tällöin on osoitettava se esine, johon vakuusoikeusvaatimus kohdistuu, vakuusoikeuden luonne ja syntymissyys sekä vakuutettu saatava. **Velkoja, joka tuottamuksellisesti laiminlyö tai viivästyttää ilmoitusta, vastaa siitä aiheutuvista vahingoista** (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 28 § 2 luku).

Velkojat, jotka voivat vaatia erillistyydytystä panttioikeuden tai muun vakuusoikeuden perusteella, **ovat sikäli maksukyvyttömyyspesän velkoja, mikäli velallinen vastaa heille veloistaan myös henkilökohtaisesti**, esimerkiksi lainasopimuksen tai ostosopimuksen perusteella. **He voivat ilmoittaa tällaisen henkilökohtaisen saatavan**. Heidät otetaan kuitenkin maksukyvyttömän velallisen omaisuuden jaossa huomioon vain sikäli, mikäli he luopuvat erillistyydytyksestä tai eivät ole onnistuneet saamaan sitä (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestys 52 §).

Sellaiset henkilöt, jotka voivat esineoikeuden tai henkilökohtaisen oikeuden perusteella (esimerkiksi omistajan ominaisuudessa) **saattaa voimaan sen tosiseikan, että jokin esine ei kuulu**

maksukyvyttömyyksesään, ei ole velkoja maksukyvyttömyysmenettelyssä. Hänen vaatimustaan esineen erottamiseksi ei ole ilmoitettava maksukyvyttömyysmenettelyssä, vaan se määräytyy niiden lakien mukaan, jotka ovat voimassa maksukyvyttömyysmenettelyn ulkopuolella (maksukyvyttömyysmenettelyjärjestyksen 47 §).